

اعرف حقوقك

دليل الحقوق القانونية

للمهاجرين

من الطلاب والآباء

في المدارس العامة في مدينة

نيويورك



ADVOCATES FOR CHILDREN

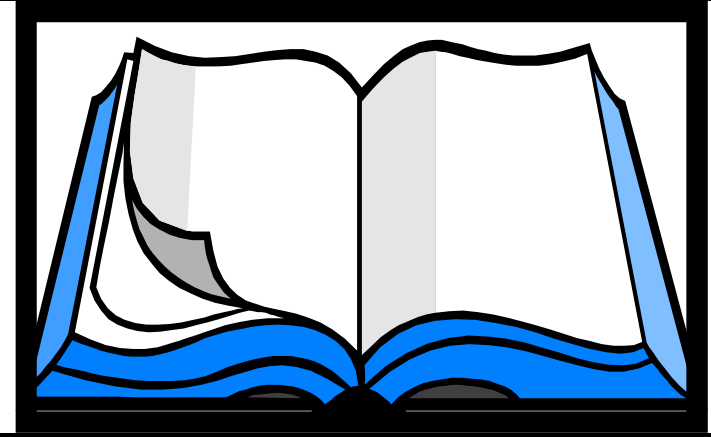
(منصرون من أجل الأطفال)

151 W. 30TH ST., 5TH FLOOR
NEW YORK, NY 10001

هاتف: (212) 947-9779 فاكس: (212) 947-9790

WWW.ADVOCATESFORCHILDREN.ORG

خط المساعدة: أيام الاثنين إلى الخميس 10 صباحاً - 4 مساءً



منصرون من أجل الأطفال

مشروع حقوق الطلاب المهاجرين

151 W. 30TH ST., 5TH FLOOR
NEW YORK, NY 10001

هاتف: (212) 947-9779 فاكس: (212) 947-9790

WWW.ADVOCATESFORCHILDREN.ORG

خط المساعدة: أيام الاثنين إلى الخميس 10 صباحاً - 4 مساءً

1-866-427-6033

I. الالتحاق بالمدرسة

في أي عمر يمكن للطفل أن يذهب إلى المدرسة؟

لكل طفل من عمر 5-21 سنة الحق في الالتحاق بمدرسة عامة لحين تخرجه/ها من المدرسة الثانوية. وفي ولاية نيويورك، يستطيع الأطفال من عمر أربع سنوات الالتحاق بالمرحلة التمهيدية، بينما يمكن للأطفال من عمر 3 سنوات تلقي خدمات التعليم العام إذا ما توفر مكان في البرامج.

أما الأطفال الذين يلتحقون برياض الأطفال فيجب أن يبلغوا خمس سنوات في 31 ديسمبر من ذلك العام. ولا يمكن منع الطفل المؤهل من الالتحاق بروضة أطفال أو وضعه على قائمة الانتظار لعدم توفر أماكن. يضاف إلى ذلك، فإن الطفل المراهق لا يمكن حرمانه من الالتحاق بالمدرسة الثانوية أو إرساله إلى أحد البرامج التعليمية لتحصيل دبلومة الكفاءة العامة (GED) بسبب العمر أو محدودية التعليم التحضيري. إن الأطفال من عمر 5-21 سنة الذين يتقدمون بطلب الالتحاق بمدرسة عامة يجب أن يقبلوا فوراً وأن يوضعوا في برنامج مناسب خلال 5 أيام.

وضع الهجرة لا يهم

للطلاب المهاجرين الحق في الالتحاق بالمدرسة بالتغاضي عن وضع الطفل المهاجر أو أعضاء عائلته. ولا يحق لأي أحد في المدرسة أن يسأل عن وضع الهجرة الشرعي للطفل أو عائلته. ومع أن نماذج بعض المدارس تسأل عن رقم الضمان الاجتماعي، فإن الآباء والطلاب غير ملزمين بإعطاء هذه المعلومة. وللأطفال الحق في تلقي كل خدمات المدرسة، بما في ذلك وجبة الغداء والفطور المجاني، والنقل والخدمات التعليمية، حتى وإن كانوا أو كانت عائلاتهم غير مسجلين وغير حاصلين على رقم ضمان اجتماعي.

كيف يلتحق الطالب الجديد بالمدرسة؟

على آباء الأطفال الذين يلتحقون بالمدرسة الابتدائية أو المتوسطة أن يتصلوا بمدرسة منطقتهم. وعلى آباء الأطفال الذين يلتحقون بالمدرسة الثانوية أن يتصلوا بمكتب التسجيل في مقاطعتهم أو منطقة سكنهم للحصول على مزيد من المعلومات عن توفر مكان مناسب أو التقدم بطلب الالتحاق بالمدارس الثانوية. ويمكن الحصول على معلومات مكتب التسجيل من الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم وعلى غلاف هذه النشرة، صفحة 20.

ويجب أن يكون الطالب من سكان مدينة نيويورك ليكون مؤهلاً للالتحاق بمدرسة عامة في المدينة. وعند التسجيل في المدرسة، على الآباء أن يذهبوا إلى مكتب التسجيل معاً مصطحبين معهم:

- (1) إثبات عنوان السكن: وهذا مطلوب لإثبات أن الطفل "يسكن" أو يعيش في مدينة نيويورك. وبشكل عام، يكفي تقديم فاتورة خدمة منزلية (غاز، كهرباء أو ماء)، عقد إيجار، رسالة من وكالة حكومية ووثائق توظيف تستخدم للأغراض الضريبية. ولا

اختصاصيون شؤون الامتثال والأداء للخدمات المقدمة لمتعلمي اللغة الإنجليزية: يقوم هؤلاء الأشخاص بالتأكد بأن جميع عمليات الإسناد المتخصص والتعميم لتدريس متعلمي اللغة الإنجليزية في المدارس مناسبة و كفؤة وفعالة. يمكنك الاتصال بهم للإبلاغ عن أية صعوبات في خدمات المقدمة لمتعلمي اللغة الإنجليزية في مدرسة طفلك.

المقاطعة	العنوان	رقم الهاتف	الاسم
1,4	333 7th Avenue	212-356-7522	Maria Broughton
2	New York, NY 10011	212-356-3731	Evelyn Ilg
3	333 7th Avenue	212-356-7519	Enid Serrano
5,6	New York, NY 10011	212-356-7522	Martha Frans
7,8	1 Fordham Plaza	718-329-8137	Rosita Costas
9	Bronx, NY 10468	718-329-8136	Marie Rousseau
10	1 Fordham Plaza	718-329-8111	Martha Beras
11,12	Bronx, NY 10468	718-741-7862	Olga Mejia-Glenn
13,14,	131 Livingston Street	718-935-5963	Yvonne Morales
15,16	Brooklyn, NY 11201		
17,18	715 Ocean Terrace	718-420-1438	Christine Etienne
	Staten Island, NY 10301	718-968-6145	
19,23,	131 Livingston Street	718-935-5927	Tatyana Ulubabova
32	Brooklyn, NY 11201		
20,21,	715 Ocean Terrace	718-420-5618	Jose De La Cruz
22	Staten Island, NY 10301		
24,26	28-11 Queens Plaza North	718-391-6808	Olga DeFilippis
	Long Island City, NY 11101		
25,28	30-48 Linden Place	718-281-3426	Gary Goldenback
	Queens, NY 11354		
27,30	28-11 Queens Plaza North	718-391-8036	Betty Ortiz
	Long Island City, NY 11101		
29,30	30-48 Linden Place	718-281-7501	Wladimir Pierre
	Queens, NY 11354		
31	715 Ocean Terrace	718-420-5721	Nilda Kraft
	Staten Island, NY 10301		
75	400 First Avenue	212-802-1624	Larisa Kabbaj
	New York, NY 10011		

للحصول على القائمة الكاملة لدوائر وموظفي إدارة التعليم، اذهب إلى موقع:

www.schools.nyc.gov

24	718-592-3364	98-50 50th Ave., Queens, NY 11368
25	718-281-7625	30-48 Linden Place 2nd Fl., Flushing, NY 11354
26	718-631-6841	61-15 Oceania St., Queens, NY 11364
27	718-642-5733	82-01 Rockaway Blvd., Ozone Park, NY 11416
28	718-557-2689	90-27 Sutphin Blvd., Jamaica, NY 11435
29	718-464-1433 ext 2170	223-14 Jamaica Ave., Queens, NY 11413
30	718-391-8261	28-11 Queens Plaza N., Long Island City, NY 11101
31	718-420-5624	715 Ocean Terrace Bldg A, Staten Island, NY 10301
32	718-574-1100 ext 366	797 Bushwick Ave., Brooklyn, NY 11221
75	212-802-1685	400 1st Ave., New York, NY 10010
79	917-521-3634	4360 Broadway, New York, NY 10033

مكاتب تسجيل في الحي (بورو): هذا هو المكتب الذي ستتصل به لتسجيل طفلك في المدرسة.

رقم الهاتف	العنوان	أرقام المقاطعة التي يخدمها الحي	الحي ("بورو")
718-741-8496 718-828-2923	1 Fordham Plaza 1230 Zerega Ave	7, 9, 10 8, 11, 12	Bronx
718-758-7687 718-759-4914 718-935-4197	1780 Ocean Avenue 415 89th Street 131 Livingston Street	17, 18, 22 20, 21 13, 14, 15, 16	Brooklyn
212-356-7500 212-342-8300	333 Seventh Avenue 4360 Broadway	1, 2, 4 3, 5, 6	Manhattan
718-391-8386 718-281-3791 718-348-2914 718-557-2774	28-11 Queens Plaza North 30-48 Linden Place 82-01 Rockaway Blvd 90-27 Sutphin Blvd	24, 30, 32 25, 26 19, 23, 27 28, 29	Queens
718-390-1443	715 Ocean Terrace, Building A	31	Staten Island

تقبل فاتورة الهاتف، أو الكيبيل أو بطاقة التأمين الصحي أو رخصة قيادة السيارة. لمعرفة القائمة الكاملة من الوثائق المقبولة كإثبات سكن، يرجى الدخول إلى هذا الموقع:

- http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm
- (2) شهادة ميلاد أو جواز سفر لإثبات عمر الطفل: إذا كان الطفل مولوداً خارج الولايات المتحدة، يقبل تقديم شهادة ميلاد أو جواز سفر من البلد الأصلي؛
- (3) سجل تطعيم الطفل؛
- (4) بطاقة التقرير أو السجل المدرسي الأخير للطفل: إذا كان متوفراً، أنظر أدناه لمزيد من المعلومات عن السجلات المدرسية من خارج الولايات المتحدة، وانظر صفحة 4 للمعلومات عن الأطفال المهاجرين ذي التجربة المدرسية المحدودة أو الذين ليست لديهم هذه التجربة؛ و
- (5) برنامج التعليم الفردي الخاص للطفل أو خطة سكن رقم 504: إذا ما كان ذلك ينطبق على الطفل، أنظر صفحة 4 من هذه النشرة لمزيد من المعلومات عن الطلاب ذوي الإعاقات.

وإذا لم تكن لديك بعض هذه الوثائق، تظل المدرسة ملزمة بشكل مؤقت بتسجيل طفلك بينما تواصل متابعة جمع المعلومات المطلوبة. ويوضع الطفل في صف موافق لسجله/ها المدرسي السابق. وإذا لم تكن لدى الطفل أية سجلات مدرسية سابقة، يجب قبول التلميذ فوراً ووضعه في فصل يتناسب مع عمره/ها. وإذا لم تتوفر لدى التلميذ أية سجلات، على المدرسة أن تجري تقييماً للطفل بناءً على الإجراءات الموضحة في الصفحة 3 تحت عنوان: "ماذا لو كان الطفل المهاجر لا يملك أية خبرة مدرسية أو تجربة محدودة؟"

اختيار المدرسة

ربما تكون لدى الآباء خيارات عن المدارس التي سيلتحق بها أطفالهم. وبشكل مبدئي يحول الأطفال إلى مدارس أحيائهم أو "مناطقهم". وقد يطلب والد الطفل نقل طفله أو طفله إلى مدرسة مختلفة إذا كان غير راض عن مدرسة المنطقة، لكن عمليات النقل هذه يصعب الحصول عليها. كما يستطيع الآباء التقدم بطلب إلى مدارس أو برامج أخرى غير مخصصة أو مفتوحة للطلاب في أحياء أخرى. ولمعرفة المزيد عن الخيارات المتوفرة وعن خيارات النقل، يرجى زيارة هذا الموقع على الإنترنت: www.insideschools.org.

ماذا لو كان الطالب حاصلًا على سجل تعليم من مدرسة خارج الولايات المتحدة؟

على الطلاب الحاصلين على سجل مدرسي أجنبي أن يقوموا بترجمته، إما من قبل المدرسة التي ينوون الالتحاق بها، أو إدارة التعليم أو أي مصدر خارجي. وحال ترجمة هذا السجل، يمكن عندها أن تقوم المدرسة بتقييمه لتحديد المستوى الأكاديمي للطلاب أو عدد الساعات الدراسية.

وهناك مصدران يمكن للمدارس اعتمادهما لهذا الغرض:

1. ترجمة إدارة التعليم ووحدة الترجمة من أجل ترجمة النص، و

2. دليل تقييم السجلات المدرسية الأجنبية من أجل تقييم المحتوى.

ويمكن للوالدين أن يطلبوا من قنصلياتهم أو منظمات المجتمع أو جهة خاصة القيام بترجمة النص. ويجب أن تلتزم الترجمة الرسمية للنص بالتعليمات التالية:

1. يجب أن تكون الترجمات بنفس تصميم السجل الأصلي

2. يجب ترجمة جميع المعلومات.

3. يجب أن تكون الترجمة حرفية.

4. يجب أن لا تتضمن الترجمة تقييماً أو تحليلاً من المترجم.

يجب أن تطبع الترجمة على الأوراق الرسمية للوكالة المترجمة وأن تحمل توقيع المترجم.

بعد أن تتم ترجمة النص، على المدرسة أن تستخدم دليل التقييم الأجنبي لإدارة التعليم لتقييم المضمون. وفي هذه الأثناء يجب قبول الطالب في المدرسة.

ماذا لو كان الطفل المهاجر لا يملك أية خبرة مدرسية أو تجربة محدودة؟

للطلاب الذين لديهم تعليم قليل أو لم يتعلموا في السابق الحق في القبول الفوري في مدرسة رسمية. ومن أجل إدخال مثل هؤلاء التلاميذ والتلاميذ الذين لا يملكون سجلات مدرسية معتمدة، على المدارس أن تقوم بما يلي:

1. إعداد مرسوم للطلاب

2. إجراء امتحان تشخيص شفهي بلغة الطالب الأم

3. إجراء امتحانات بالمواضيع التي ينوي دراستها

4. تحديد الفصل الذي سيلتحق به التلميذ بالتعاون مع طاقم المدرسة المناسب.

ويجب أن تتم هذه الإجراءات على يد مستشار قبول، أو شخص معتمد يتحدث لغة الطالب الأصلية وذو معرفة بالخلفية الثقافية للطلاب. وعند الحاجة، يجب على المدرسة توفير خدمة الترجمة أو بإمكانها طلب المساعدة من إدارة التعليم ووحدة الترجمة فيها. وإذا ما توصل هذا الشخص إلى استنتاج بأن الطالب بحاجة إلى مزيد من خدمات المساعدة، فيمكنه/ها تحويل المسألة إلى التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة أو برنامج تعليم قراءة وكتابة ثنائي أو مكتب القبول في المدرسة الثانوية.

ماذا لو كان الطالب المهاجر الجديد يعاني من إعاقة؟

في حال الشك بأن طالباً مهاجراً جديداً يعاني من إعاقة، يمكن للمدرسة أن تحوله إلى تقييم التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. وسيتم شرح خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة

في مكان لاحق من هذه النشرة. وتنبه إدارة التعليم المدارس بعدم تحويل الطلاب

المهاجرين الجدد إلى برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة في أول سنتين على

وجودهم في الولايات المتحدة وذلك لمنع وضعهم في المكان غير المناسب. ومع ذلك،

يحق للآباء الطلاب بتحويل طفلهم إلى برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة في أي

وقت. أما إذا كان طالب ما يعاني من إعاقة محددة واضحة، فله الحق بالالتحاق فوراً

بخدمات التعليم لذوي الاحتياجات بالتغاضي عن طول فترة وجوده أو وجودها في

الولايات المتحدة.

برقم 331. للحصول على قائمة مفصلة بالموظفين بالمكتب، أدخل إلى " أين تحصل على مساعدة" تحت "موارد الآباء" في "Where to Get Help" تحت عنوان "Parent Resources" على الموقع: Insideschools.org

رقم هاتف مناصر شؤون العائلة في المقاطعة	عنوان مناصر شؤون العائلة في المقاطعة	المقاطعة
212-587-4046	220 Henry St. Rm 134 A, New York, NY 10002	1
212-356-3789	333 7th Ave. Rm 713, New York, NY 10001	2
212-678-5857	154 W 93rd St. Rms 122, 204, New York, NY 10025	3
212-828-3512	319 E. 117th St., New York, NY 10035	4
212-769-7500	425 W. 123rd St. Rm 205, New York, NY 10027	5
917-521-3783	4360 Broadway, New York, NY 10033	6
718-742-6500	501 Courtland Ave. Rm 102, Bronx, NY 10451	7
718-828-4555	1230 Zerega Ave., Bronx, NY 10462	8
718-842-7853	250 E. 164th St., Bronx, NY 10456	9
718-741-5835	1 Fordham Plaza, Bronx, NY 10458	10
718-519-2668	1250 Arnow Ave., Bronx, NY 10469	11
718-328-2310 فرعي 4092	1434 Longfellow Ave, Bronx, NY 10459	12
718-857-4198	355 Park Ave, Brooklyn, NY 11238	13
718-302-7689	215 Heyward St., Brooklyn, NY 11206	14
718-935-4263	131 Livingston Ave., Brooklyn, NY 11201	15
718-574-2824	1010 Lafayette Ave., Brooklyn, NY 11221	16
718-221-4372	1224 Park Place, Brooklyn, NY 11213	17
718-566-6005	1106 E. 95th St., Brooklyn, NY 11236	18
718-240-2795	557 Pennsylvania Ave., Brooklyn, NY 11207	19
718-759-3918	415 89th St., Brooklyn, NY 11209	20
718-714-2501	521 West Ave. Rm 351, Brooklyn, NY 11224	21
718-968-6262	5619 Flatlands Ave., Brooklyn, NY 11234	22
718-922-4794 ext 240	1665 St. Marks Ave., Brooklyn, NY 11233	23

هاتف: 718-935-3280
فاكس: 718-935-2528

ولوالدين الحق في طلب مترجم شفهي في جلسات الاستماع، ويجب أن يطلبوا ذلك قبل انعقاد الجلسة إذا كانت هناك حاجة لذلك. وإذا أردت رفع دعوى رسمية، أكتب شرحاً للحقائق وانتهاك القانون إلى:

Office of Vocational Educational Services for
Individuals with Disabilities
New York State Education Department
One Commerce Plaza, Room 1619
Albany, NY 12234

وإذا كنت بحاجة إلى مساعدة في كتابة شكوى أو طلب لجنة استماع، يرجى الاطلاع على دليل إرشادات منظمة "Advocates for Children" على موقع <http://advocatesforchildren.org/guides.php> أو الاتصال بهاتف المساعدة للمنظمة.

IX. شكوى التمييز

يمنع القانون التمييز أو المضايقات بسبب العرق، اللون، الدين، المعتقد، الأصل، المنشأ الوطني، الانتماء، وضع المواطنة، العمر، الحالة الاجتماعية، وضع الشراكة، الإعاقة، الميل الجنسي، نوع الجنس، الوضع العسكري، السجل السابق للاعتقال أو الإدانة، تغيير الموصفات الجينية، أو وضع ضحية العنف المنزلي أو الجحة الجنسية. وإذا شعرت بأنك قد تعرضت لمثل هذا التمييز أو المضايقة، بإمكانك رفع شكوى إلى الجهات التالية:

NYC DOE Office of Equal Opportunity (OEO)	(718) 935-3320
U.S. Department of Education, Office for Civil Rights	(646) 428-3900
New York City Commission on Human Rights	(212) 306-7050

ويجب أن ترفع الشكاوى إلى مكتب تساوي الفرص في خلال سنة من وقوع الحادث موضوع الشكوى.

X. معلومات الاتصال

مكتب إشراك ومناصرة الأسرة (OFEA): يوجد في هذا المكتب مراقب المقاطعة ومناصر الأسرة. ويعمل الموظفون في هذا المكتب لمساعدة الآباء والرد على أسئلة المتعلقة بالمدرسة، بما فيها الأسئلة الخاصة بتعلم اللغة الإنجليزية. لمعرفة مقاطعتك، ادخل إلى موقع إدارة التعليم على الإنترنت "Find a School" ثم اكتب عنوانك أو اتصل

هل توجد في مدينة نيويورك مدارس عامة مخصصة تحديداً للطلاب المهاجرين الجدد؟ نعم. بإمكانك البحث في هذا الموقع على شبكة الإنترنت: www.insideschools.org أو الاتصال بمنظمة "Advocates for Children" للحصول على مزيد من المعلومات عن مثل هذه البرامج الموجودة في المدينة.

II. خدمات للطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية

يحق لجميع الطلاب، بالتغاضي عن قدرتهم على التحدث بالإنجليزية، تلقي التعليم العام. وللطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية الحق في تدريس خاص يستجيب لاحتياجاتهم اللغوية. ونماذج التعليم الأساسية هي إما تعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية.

من هو المؤهل للتعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية؟

عندما يلتحق طفل بمدارس مدينة نيويورك، يجب على والديه أو أولياء أمورهم تعبئة استمارة "استبيان تحديد لغة المحادثة البيئية" الذي يستفسر عن اللغة المستخدمة في البيت والتي يستخدمها الطفل. إذا ما أوضحت الإجابات عن هذه الاستبانة أن لغة أخرى غير الإنجليزية يتم التخاطب بها في البيت، على الطالب أن يخضع لاختبار منظومة اختبارات تقييم اللغة المراجعة بالإنجليزية (Language Assessment Battery - Revised: LAB-R) لتحديد مستوى قدرات اللغة الإنجليزية لهذا الطفل. وعلى جميع الطلاب الذين يحصلون على علامات أدنى من المستوى المحدد من مختبر اللغة أن يلتحقوا إما ببرنامج التعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية. وفي حال حصول طالب على علامات أقل من المستوى المحدد، فعليه أن يتقدم لامتحان "اللغة الإنجليزية لمدينة نيويورك كلغة ثانية" (New York State English as a Second Language Test: NYSESLAT) في شهر مايو/أيار مرة كل سنة. أما في حال حصول الطالب على علامات أعلى من المستوى المحدد في الامتحان المذكور أعلاه، فلن يكون بحاجة للالتحاق ببرنامج التعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية.

ويصنف الطلاب في مدينة نيويورك الذين هم بحاجة للالتحاق ببرنامج التعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية "كمتعلمي لغة إنجليزية" (LLE) أو "محدودي الطلاقة في الإنجليزية" (LEP). وتعبير "متعلمي اللغة الإنكليزية" أكثر استخداماً في مدينة نيويورك.

ماذا يحدث في حال اعتراض والد الطفل على العلامات المسجلة في امتحان LAB-R؟

في حال أن والد الطفل أو الطفلة اعتقد بأن علامات امتحان LAB-R لا تعكس بدقة قدرات الطفل في اللغة الإنجليزية، فبإمكانه أن يطلب من مكتب إدارة التعليم لمتعلمي اللغة الإنجليزية إعادة إجراء الامتحان من خلال الاتصال برقم الهاتف 374-6072 (212). وعلى الآباء أن يكونوا قادرين على إثبات كيف أن علامات الامتحان لم تكن دقيقة أو أن الظروف التي جرى فيها الامتحان لم تكن مناسبة. ونادراً ما يسمح للطلاب بإجراء امتحان الإعادة هذا.

أنواع برامج تدريب متعلمي اللغة الإنجليزية

إن أنواع هذا التعليم الأساسية في مدينة نيويورك هي:

- (1) **برنامج التعليم الانتقالي ثنائي اللغة.** يمكن أن يقدم التعليم باللغة الإنجليزية وكذلك بلغة الطالب الأم. ويتم أولاً التعليم بلغة الطالب الأم، ثم يكتف التعليم بالإنجليزية عندما يتمكن الطالب من تحدث الإنجليزية بطلاقة.
- (2) **برنامج لغة مزدوجة.** ويضم هذا النوع عدداً محدوداً من الطلاب الذين يتقنون الإنجليزية ومواطنيين يتحدثون الإنجليزية في صف واحد وذلك بهدف تطوير طلاقة التحدث باللغتين لدى كلا المجموعتين. وغالباً ما تكون مثل هذه البرامج ثنائية اللغة في مدينة نيويورك في اللغة الأسبانية والإنجليزية، ولكن هناك أيضاً برامج بلغات أخرى قليلة، من بينها اللغة الصينية والهايتية الكريولية والروسية والكورية والفرنسية والعربية.
- (3) **الإنجليزية كلغة ثانية.** هو عبارة عن برنامج يتعلم فيه الطلاب الحديث والقراءة والكتابة باللغة الإنجليزية على يد أستاذ مدرب على تعليم الإنجليزية. ويتم تعليم الطلاب بالإنجليزية بشكل كامل. ومعظم الطلاب المهاجرين الجدد يلتحقون بهذا البرنامج.

ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات من هذا الموقع على الانترنت:

<http://schools.nyc.gov/Offices/ELL>

هل يمكن للوالدين أن يختاروا بين التعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية؟

نعم. للوالدين الحق في أن يقرروا إن كان أطفالهم سيلتحقون إما بالتعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية. والطلاب الذين يدرسون اللغة الإنجليزية لهم الحق بالتعليم ثنائي اللغة ولكن عليهم على الأقل أن يأخذوا الإنجليزية كلغة ثانية. ولا يتوفر في كل مدرسة ذلك النوع من التعليم الصحيح في الدروس ثنائية اللغة لكل طفل. فعلى سبيل المثال، قد يحتاج أحد الأطفال لدروس في اللغة الكورية التي قد لا تتوفر في مدرسته/ها. وإذا وجد أن مدرسة أخرى في مقاطعة الطفل تعطي الطفل برنامجاً مناسباً ثنائي اللغة، فيحق لوالده أن ينقله إلى تلك المدرسة وأن يحصل على مواصلة مجانية للذهاب لتلك المدرسة.

وإذا لم يتوفر برنامج ثنائي اللغة بلغة الطفل في أي مدرسة في مقاطعة الطفل، فيجب أن يلتحق الطفل بدروس تعلم الإنجليزية. وفي حال لم يرد والد الطفل أن يلتحق طفله أو طفلاته بالتعليم ثنائي اللغة، فيمكنه/ها أن يقرر وضع الطفل في دروس تعلم اللغة الإنجليزية. يجب أن تشمل كل مدرسة على صف للغة الإنجليزية كلغة ثانية.

وإذا رغبت في معرفة توافر ومكان البرامج ثنائية اللغة، بإمكانك الاتصال بمناصر شؤون العائلة في المقاطعة التي تتبع لها. ويمكن العثور على معلومات الاتصال في نهاية هذا الكتيب.

يطالب إلحاق ابنه بمدرسة خاصة على حساب النفقات العامة. وللطفل الحق في الالتحاق بمدرسة خاصة إذا لم يتوفر له مكان مناسب لمدة تزيد عن 60 يوماً مدرسياً بعد (1) تاريخ الموافقة على التقييم (إذا كان الطفل قد التحق لتوّه ببرامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة) أو (2) بعد تاريخ التحويل إلى فريق برنامج التعليم الفردي (إذا كان الطفل ملتحقاً فعلاً ببرامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة) بعد هذا الوقت، لوالد الطفل الحق في الحصول على رسالة P-1 أو رسالة "Nickerson" تخوله وضع طفله في مدرسة خاصة معتمدة من ولاية نيويورك. ويمكن للوالد أن يطلب هذه الرسالة من اللجنة المعنية بشؤون التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (CSE) أو مركز الخدمة المتكامل (ISC). وإذا لم تزودانه هاتان الجهتان بهذه الرسالة، فيمكنه أن يطلب من لجنة استماع أن تؤمّن لها. وتكون إدارة التعليم ملزمة بمواصلة البحث عن مدرسة عامة مناسبة إلى أن يعثر الوالد على مدرسة خاصة.

إلا أن العثور على مقعد في مدرسة غير حكومية مناسبة قد يكون صعباً لأنه لا توجد سوى مدارس خاصة قليلة توفر تعليم لذوي الاحتياجات الخاصة ثنائية اللغة. وقبل التقدم بطلب للحصول على رسالة "Nickerson"، على والد الطفل محاولة العثور على مدرسة خاصة تقبل بإدخال الطفل إليها. للمساعدة، اتصل بمنظمة "Advocates for Children".

ماذا يحدث في حال عدم وجود مساعد مهني ثنائي اللغة أو توفر خدمة مشابهة؟

في بعض الأحيان، تفشل إدارة التعليم في توفير مساعد مهني ثنائي اللغة لطالب متعلم للغة الإنجليزية (ELL) موجود بشكل مؤقت في صف يدرس باللغة الإنجليزية. وفي هذه الحالة، لن يحصل الطفل على أية مساعدة لغوية وقد لا يفهم ما يقدم في الصف. وإذا ما حدث ذلك، يمكن لوالد الطفل أن يطلب من لجنة استماع محايدة أو التقدم بشكوى رسمية لفرض تقديم مساعد مهني ثنائي اللغة أو إيجاد مكان في صف التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة ثنائي اللغة في أسرع وقت ممكن. ويمكن للوالد أن يطلب برسالة "Nickerson" بعد مرور ستين يوماً.

وإذا كان الطفل بحاجة إلى خدمة مرتبطة ثنائية اللغة، مثل علاج النطق، ولم تتوفر أية خدمة ثنائية اللغة، فيحق للوالد الحصول على رسالة إقرار خدمة ذات علاقة تسمح للوالد بالحصول على خدمة مناسبة ثنائية اللغة من خارج إدارة التعليم. ويمكن للوالد أن يحصل على مثل هذه الرسالة من اللجنة المعنية بشؤون التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة أو مركز الخدمة المتكامل. ويمكن للوالد أن يطلب من لجنة استماع محايدة تأمين إصدار أمر إلى إدارة التعليم لتزويد الخدمة المناسبة. لطلب عقد اجتماع للجنة الاستماع، يرجى الكتابة إلى:

Impartial Hearing Office
Department of Education
131 Livingston St., Room 201
Brooklyn, NY 11201

هل يحق للطلاب الحصول على برامج تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية مصممة حسب مهاراتهم الفردية؟

نعم. يشترط قانون الولاية إعداد برامج تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية لتلائم قدرات اللغة الإنجليزية الخاصة بالطفل. ولا يتوجب على كل طالب من متعلمي اللغة الإنجليزية في نفس الصف أن يدرس نفس منهاج متعلمي اللغة الإنجليزية. فعلى سبيل المثال، فإن أي طالب من متعلمي اللغة الإنجليزية يتمتع بمهارات لغة إنجليزية أكثر تقدماً من طلاب صفه/ها له الحق في دراسة منهاج متعلمي اللغة الإنجليزية أكثر تطوراً.

متى يكون مطلوباً من المدارس إيجاد برامج تعليم ثنائية اللغة؟

على المدارس الابتدائية والمتوسطة التي يوجد فيها 15 تلميذاً من متعلمي اللغة الإنجليزية مع نفس اللغة الأم في نفس الفصل أو فصلين متقاربين أن تقدم برامج بتلك اللغة. أما المدارس الثانوية التي يوجد فيها 20 طالباً أو أكثر من متعلمي اللغة الإنجليزية بنفس اللغة الأم في فصل واحد، فعليها أن توفر برنامجاً ثنائي اللغة بتلك اللغة.

هل للوالدين الحق في الحصول على أية معلومات تتعلق بالتعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية؟

نعم. ينص قانون الولاية على وجوب إشعار الوالدين عندما يكون طفلهم بحاجة إلى الالتحاق بالتعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية. كما يحق لهما أيضاً (1) الحصول على توضيح لخيارات البرامج المختلفة، و(2) جلسة إرشاد عن معايير الولاية، التقييمات، توقعات المدرسة والمتطلبات العامة لبرنامج التعليم ثنائي اللغة أو الإنجليزية كلغة ثانية. ويجب أن يقدم هذا الإرشاد في الفصل الأول من تسجيل الطفل في المدرسة. كما يجب على المقاطعات المدرسية أن تبذل جهداً للالتقاء بالوالدين مرتين في السنة على الأقل لمساعدتهم على فهم أهداف البرنامج وكيفية مساعدة طفلهم. ويجب أن تعطى جميع المعلومات باللغة الأم للوالدين أو ولي الأمر. وإذا واجهتك أية مشاكل، يرجى الاتصال بنا.

III. برامج الأطفال الموهوبين

يستطيع جميع الأطفال بالتغاضي عن طلاتهم في اللغة الإنجليزية أن يتقدموا للالتحاق ببرامج الموهوبين. ويتم "إغناء وتوسيع" برامج الموهوبين للأطفال من ذوي المهارات المتقدمة أو المواهب الخاصة. وللوالدين الحق في الحصول على معلومات تتعلق بالالتحاق ببرامج الموهوبين بلغتهم الأصلية عند الضرورة. ويجب أن يسعى الوالدان للحصول على هذه المعلومات من المدرسة أو مقاطعة المدرسة. وتختلف برامج الموهوبين عن البرامج التعليمية لذوي الاحتياجات الخاصة.

IV. حقوق الوالدين

هل للوالدين الحق في الحصول على معلومات تتعلق بالمدرسة بلغتهم الأصلية؟

ماذا يحدث إن كان طفل بحاجة إلى التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة وهو أحد متعلمي اللغة الإنجليزية (ELL)؟

إن الطالب الذي يتلقى التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الذي تكون علاماته أدنى من المستوى المعتمد في امتحان LAB-R، يحق له تلقي خدمات التعليم الثنائي اللغة لذوي الاحتياجات الخاصة أو تدريس اللغة الإنجليزية كلغة ثانية في برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. ويستثنى بعض الطلاب من ذوي الإعاقات الحادة (مثل التخلف العقلي الحاد أو التوحد) من امتحان LAB-R. وهؤلاء الطلاب مؤهلون للخدمات ثنائية اللغة/ تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية إذا ما أظهرت استبانة اللغة المتداولة في البيت أن هناك لغة أخرى غير الإنجليزية، وإذا ما أوصت تقييمات ثنائية اللغة بتقديم خدمات ثنائية اللغة أو تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية.

هل يمكن للطالب الملتحق ببرنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الذي تكون علاماته أدنى من المستوى المعتمد في امتحان LAB-R أن يستثنى من خدمات ثنائية اللغة أو تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية؟

نعم، ولكن فقط إذا ما قرر فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) ووافق والد الطالب على الاستثناء. وهذا غير شائع. إن علامة امتحان LAB-R لطالب في برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة قد تكون نتيجة إعاقة أكثر مما هي نتيجة مهارة لغة محدودة. ولهذا السبب، يمكن لفريق التقييم أن يقرر أن الطالب ليس بحاجة لخدمات ثنائية اللغة. وعلى هذا الفريق والوالدين أن يبحثا عند اتخاذ القرار عوامل متعددة وليس علامة المختبر وحدها. إلا أن الفريق في بعض الأحيان قد يرغب في أن يوافق والد الطفل على الاستثناء لصعوبة توفير خدمات ثنائية اللغة. وفي حال لم يوافق الوالد على استثناء طفله، فيمكنه أن يرفض الموافقة على الاستثناء.

وقد يقرر الفريق أن الطفل بحاجة إلى خدمات ثنائية اللغة أو تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية في مجالات معينة، ولكن ليس في المجالات الأخرى. فعلى سبيل المثال، يمكن إعطاء دروس لطالب في برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الذي يتحدث الأسبانية دروساً ثنائية اللغة بالأسبانية والإنجليزية بدءاً بعلاج فردي للتحدث بالإنجليزية. ويجب أن يقرر الفريق اللغة المستخدمة في مجال معين بناء على اعتبارات محددة لحاجة الطفل في ذلك المجال. وعلى أية حال، لا يمكن اتخاذ قرار نهائي حول الخدمة أو اللغة قبل موافقة والد الطفل.

ماذا يحدث في حال عدم توفر صف التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة ثنائي اللغة؟

إذا كان أحد الطلاب بحاجة إلى خدمات تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة ثنائي اللغة، لكن إدارة التعليم لا تستطيع توفير مثل هذا الصف، فيمكن وضع الطفل بصفة مؤقتة في صف تعليم لذوي الاحتياجات الخاصة أحادي اللغة الإنجليزية بوجود شبه مختص ثنائي اللغة. والغرض من وجود شبه المختص هذا هو أن يترجم للتلميذ في الصف. وإذا لم تتمكن إدارة التعليم من توفير صف مناسب ثنائي اللغة بعد فترة زمنية معينة، فيحق للوالد أن

التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة هو تعليم متخصص يدعم ويخدم التلاميذ من عمر 3-21 سنة الذين يعانون من إعاقات تعيق تعلمهم. وتتراوح مثل هذه الإعاقات بين صعوبات تعلمية وسلوكية وبين إعاقات حادة. ويمكن للتربية الخاصة أن تشمل على طائفة واسعة من الخدمات مثل الإرشاد وغرفة المصادر والعلاج الوظيفي والعلاج الطبيعي وعلاج النطق والتكنولوجيا المساعدة والمنهج الخاص وخدمات أخرى. وتعرف هذه الأنواع من الخدمات بـ "الخدمات ذات العلاقة". ويمكن تعليم الطلاب ذوي الإعاقات مع أقران أصحاء في غرفة صفية عادية تقدم فيها الخدمات ذات العلاقة أو في غرفة صف منفصلة مخصصة للطلاب ذوي الإعاقات. ولمعرفة المزيد من التفاصيل عن نظام التربية الخاصة، أنظر دليل منظمة "Advocates for Children" على موقع: <http://advocatesforchildren.org/guides.php>.

كيف يتلقى الطلاب خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة؟

يمكن أن يطلب الوالد كتابياً تحويل طفله أو طفله وتخصيصه/ها لبرنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. ويمكن أن تقوم المدرسة نفسها بتحويل طفل ما إلى هذا البرنامج. لكن تحويل المدرسة يجب أن يكون كتابياً ويجب أن توثق الطرق التي حاولت المدرسة من خلالها مساعدة الطفل من خلال خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (مثل تعليم اللغة الإنجليزية والتدريس الخاص وبرامج ما بعد المدرسة والاستراتيجيات السلوكية) قبل اللجوء إلى وضع الطفل في هذا البرنامج. ولا يمكن تحويل الطالب إلى برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة بمجرد أنه لا يستطيع التحدث باللغة الإنجليزية بشكل جيد. ويجب أن يتم تقييم الطفل المحول إلى برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. ومع ذلك، لا يمكن تقييم أي طفل للتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة إلا بعد إيضاح حقوق الوالدين وتقديم موافقتهم الخطية. ويجب إجراء تقييم مناسب للطفل الذي يتعلم اللغة الإنجليزية.

وبعدما يتم تقييم الطفل، يلتقي الوالدان فريقاً من المختصين في المدرسة لتقرير ما إذا كان الطفل بحاجة إلى تعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. وإذا كان الطالب يستحق خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة، فسوف يقوم الفريق بوضع برنامج تعليم فردي يحدد برنامج الطالب والخدمات والأهداف التعليمية. وإذا ما اختلف الوالد مع المدرسة في أي وقت حول خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المقدمة للطفل، فبإمكانه أن يطلب عقد جلسة استماع محايدة. لمزيد من المعلومات عن التقييم، وجلسات الاستماع المحايدة، يرجى مطالعة دليل منظمة "Advocates for Children" حول التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة.

الترجمة التحريرية والشفهية لأباء الأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة

يحق للوالدين أن يحصلوا على ترجمة لنتائج التقييم والمذكرات المتعلقة بالتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة بلغتهم الأصلية. كما لهما الحق في وجود مترجمين شفهيين في الاجتماعات. ويمكن للوالدين أن يطلبوا من المدرسة توفير الترجمات التحريرية والشفهية. وإذا لم تقدم مثل هذه الخدمات، يرجى الاتصال بخط المساعدة لمنظمة "Advocates for Children".

نعم. للوالدين أو أولياء الأمور الحق في الحصول على معلومات تتعلق بالمدرسة بلغتهم الأم. وفي مدارس مدينة نيويورك، يجب توفير ترجمات مكتوبة أو ترجمات شفوية على الأقل باللغات العربية، البنغالية، الصينية، الهابيتية الكريولية، الكورية، الروسية، الأسبانية والأردية. وللوالدين الحق في تلقي ترجمة فورية شفوية، وفي الحصول على ترجمة مكتوبة للبلاغات والرسائل. ويجب أن تكون الترجمات التحريرية والشفهية دقيقة ومناسبة. فعلى سبيل المثال، إن الذي يتحدث اللغة الصينية باللهجة الكانتونية ليس بالضرورة مؤهلاً للترجمة لوالد طفل يتحدث اللغة الصينية باللهجة الماندرينية بشكل أساسي. ويجب على جميع المدارس أيضاً تعليق الإشعارات التي تبين أين يمكن للوالدين تلقي مثل هذه الخدمات عند أو بالقرب من مدخل المدرسة، كما يتوجب عليها إرفاق رسائل توضيحية بكل وثيقة غير مترجمة تبلغ الوالدين كيف يمكنهم الحصول على ترجمة للمعلومات.

ويجب على والد الطفل، الذي يرغب في الحصول على ترجمة مكتوبة أو شفوية، أن يطلب هذه الخدمة من مدير المدرسة أو منسق الآباء فيها. والوالدان لا يتلقيان في الغالب الترجمة المكتوبة أو الفورية التي يحتاجانها. وإذا كنت تواجه هذه المشكلة، يرجى الاتصال بهاتف المساعدة في منظمة "Advocates for Children" على الرقم -1-866-427-6033.

كيف يمكن للآباء المشاركة في المدرسة وإدارتها؟

توجد أمام الآباء طرق عديدة للمشاركة في تقرير كيفية إدارة المدرسة وكيفية تعليم أطفالهم.

(1) منسق الآباء. إن منسق الآباء مسؤول عن المساعدة في حل مشاكل الآباء ودعم مشاركتهم في المدارس. اتصل بمنسق الآباء في مدرستك لمزيد من المعلومات أو عند وجود مسألة محددة.

(2) فرق القيادة المدرسي. يجب على جميع المدارس العمومية في مدينة نيويورك أن تشكل فريق قيادة مدرسي. ويجب أن يكون نصف أعضاء هذا الفريق من الآباء المنتخبين من الآباء الآخرين. ويتولى الفريق مسؤولية إعداد خطة التعليم الشاملة للمدرسة التي تغطي سياسات مثل الميزانية، المنهاج، مشاركة الآباء، تطوير العاملين، الخدمات لدارسي اللغة الإنجليزية، وخدمات الترجمة المكتوبة والفورية.

(3) جمعيات الآباء والآباء والمعلمين (PA/PTA). يجب أن تشكل كل مدرسة جمعيات آباء وجمعيات الآباء والمعلمين يشرف عليها الآباء أو الآباء والمعلمون. ولهذه الجمعية الحق في الحصول على معلومات كاملة عن سير المدرسة ومستويات تحصيل الطالب. كما لها الحق في أن تستشيرها المدرسة في جميع القرارات التي تتعلق بعمل المدرسة، بما في ذلك الميزانية، والتوظيف والقرارات الخاصة بالمنهاج. ومع ذلك، لا تستطيع هذه الجمعيات اتخاذ قرارات نهائية في ما يتعلق بعمل المدرسة.

(4) الباب الأول (Title I). ويمكن للآباء أيضاً المشاركة في برامج الباب الأول، وهو برنامج فيدرالي يهدف إلى رفع مستويات تحصيل الأطفال من ذوي الدخل المتدني وأطفال الأقليات، بمن فيهم دارسو اللغة الإنجليزية. ويوفر برنامج الباب الأول مزيداً من الأموال للمدارس التي يوجد فيها نسبة كبيرة من الأطفال من ذوي الدخل المتدني وأطفال

ويشترط هذا البرنامج أن يشارك الآباء مباشرة في تقرير كيفية صرف الأموال في المدرسة. ويمكن استخدام الأموال لأغراض مختلفة كثيرة، بما في ذلك برامج ما بعد المدرسة، التدريس الخصوصي وتدريب الآباء. وعلى كل مدرسة مضمولة بهذا البرنامج أن يكون لديها سياسة مكتوبة تصف كيفية مشاركة الآباء في إعداد البرنامج. للحصول على مزيد من المعلومات عن كيفية المشاركة في إعداد وتمويل برامج الباب الأول، يرجى الاتصال بمنسق الآباء في مدرستك.

(5) مجالس التعليم المجتمعي (CEC). يمثل أعضاء هذه المجالس الآباء والمجتمع المحلي بشكل عام. ويتمثل دورهم في التعبير عن احتياجات ورغبات المجتمع في ما يتعلق بتعليم الأبناء. وتكون اجتماعات هذه المجالس مفتوحة للجمهور وتوفر فرصة للمجتمع المحلي لإبداء رأيه في النقاشات الخاصة بالتعليم. ويجب على الآباء المهتمين بالانضمام إلى هذه المجالس أن يملئوا طلب ترشح ذاتي موجود على الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم www.schools.nyc.gov، تحت عنوان: "مكاتب وبرامج".

V. سياسة الترفيع والتخرج

متطلبات الترفيع

يتم في مدارس مدينة نيويورك العامة ترفيع الطلاب في الفصول من 3- إلى 12 إلى مستوى الصف التالي إذا ما حققوا معايير التخرج المطلوبة لصفوفهم.

- **في رياض الأطفال إلى الصف الثاني،** غالباً ما تقرر هيئة التدريس في المدرسة ترفيع التلميذ من عدمه.
- **في الصفوف 3، و5، و7** على التلاميذ أن ينجحوا في الاختبارات المعتمدة على مستوى المدينة في القراءة والرياضيات. والدرجات المحتملة هي 1، 2، 3، أو 4. نتيجة 2 أو أكثر تسمح بترفيع التلميذ.
- **في الصفوف 4، و6، و8** هناك معايير متعددة. ولا يمكن ترسيب التلاميذ عند فشلهم في تحقيق معيار واحد فقط. ويعتمد ترفيع التلاميذ على مراجعة:
 - **الامتحانات الموحدة.** يجب على التلاميذ أن ينجحوا في التقييمات على مستوى المدينة والولاية.
 - **أعمال التلميذ.** يتوجب على التلاميذ عادة تحقيق معايير مستوى أداء الفصل من خلال أعمالهم المدرسية وملاحظات المعلم والعلامات.
 - **الحضور.** يجب أن لا يقل حضور التلاميذ عن 90% من السنة المدرسية.
- * يجب على طلاب الصف الثامن أيضاً النجاح في مواضيعهم الأكاديمية.
- **في الصفوف من 9-12،** غالباً ما يتم ترفيع الطلاب بناء على نتائج الساعات الدراسية للطلاب. على الطلاب أن يحصلوا على: 8 ساعات دراسية ليتم ترفيعهم من الصف التاسع، و20 ساعة دراسية لترفيعهم من الصف العاشر و 28 ساعة دراسية لترفيعهم من الصف الحادي عشر.

وفي كلا النوعين من الوقف، يحق للوالدين تلقي إشعار شفهي ومكتوب للوقف مع توضيح للاتهامات الموجهة إلى الطالب. كما يحق لهما الحصول على جميع الإثباتات الموثقة ضد طفلهم، كما يحق لهما عقد إجتماع تشاوري أو جلسة استماع حول الوقف. ويحق للوالدين إحضار ممثل أو محام إلى إجتماعات أو جلسات استماع الوقف. وللطلاب الموقفين الحق في استلام كل الواجبات البيئية والنشاطات الصفية والتعليم البديل طوال مدة الوقف. لطلب الحصول على ممثل، يمكن الاتصال بهاتف المساعدة لمنظمة "Advocates for Children"، أو الاتصال بالخدمات القانونية لمدينة نيويورك على الرقم: 7200-431 (212).

لمزيد من المعلومات يرجى قراءة "معلومات أساسية" تحت "موارد الآباء" على موقع Insideschools.org.

VII. السجلات المدرسية

للآباء حق الإطلاع على جميع السجلات المدرسية لأبنائهم. كما يحق لطلاب المدارس الثانوية الذين يبلغون 18 عاماً أو أكثر الإطلاع على سجلاتهم المدرسية. ويجب على المدارس تقديم هذه السجلات فور طلبها من قبل الآباء أو طلاب المرحلة الثانوية، ولكن ليس أكثر من 45 يوماً من تقديم الطلب. وللآباء الحق في الاعتراض على المعلومات الموجودة في السجل أو تعديلها.

VIII. حقوق الطلاب ذوي الإعاقات

ماذا لو كان الطالب يعاني من إعاقة؟

يجب على المدارس توفير خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة بناءً على البند 504 الخاص بالأطفال ذوي الإعاقات. وبحسب هذا البند، فإن المدارس غالباً ما توفر التسهيلات التي تمكن الطفل من المشاركة بشكل كامل في جميع النشاطات المدرسية (مثل الكرسي المتحرك، جهاز كتابة خاص، العلاج). وبناء على قانون التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة، تقدم المدارس مثل التعليم المتخصص والمساعدة الأكاديمية والخدمات ذات العلاقة مثل العلاج الوظيفي والإرشاد. وقد يستحق بعض الطلاب كلاً من التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة والبند 504. لمعرفة مزيد من المعلومات عن البند 504 يرجى مراجعة دليل منظمة "Advocates for Children" على موقع <http://advocatesforchildren.org/guides.php>. وعلاوة على ذلك، فإن الموالييد الجدد والرضع من عمر صفر-3 الذين يعانون من تخلف في النمو لهم الحق في عمليات تقييم ليستفيدوا من خدمات برنامج التدخل المبكر. لمعرفة مزيد من المعلومات، يرجى مراجعة دليل منظمة "Advocates for Children" للتدخل المبكر على موقع <http://advocatesforchildren.org/guides.php> ومن أجل إحالة الحالة إلى التدخل المبكر، اتصل بهاتف: 577-2229 (800).

ما هو التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة؟

يمكن الحصول على إرشادات ترفيع الطلاب من كل صف على موقع تعليمات المستشار <http://schools.nyc.gov/Administration/ChancellorsRegulations:A-501> أو يمكنك الاتصال بخط المساعدة في منظمة "Advocates for Children" لمعرفة معيار محدد لصف طفلك.

الاستثناءات وتعديلات المعيار

المجموعتان التاليتان من الطلاب مستثنون من معيار الترفيع:

1. متعلمو اللغة الإنجليزية (ELL) المتواجدون في مدارس عامة في الولايات المتحدة لأقل من سنتين.
 2. طلاب التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة الذين تفيد تقارير برامج التعليم الفردية (IEP) أنهم مستثنون من سياسة الترفيع. ويمكن لبرامج التعليم الفردية أن تعدل مقاييس الترفيع للطلاب.
- ويخضع متعلمو اللغة الإنجليزية لمعيار الترفيع المعدل في مجالات الامتحانات المعتمدة إذا كانوا مسجلين في التعليم ثنائي اللغة أو دراسة اللغة الإنجليزية كلغة ثانية لمدة سنتين أو أقل. ويتباين معيار الترفيع بناء على صف الطالب وما إذا كان مسجلاً كدارس للغة الإنجليزية كلغة ثانية أو التعليم ثنائي اللغة. لمزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى تعليمات المستشار A-501. ويمكن الحصول على هذه القوانين من خلال الدخول إلى رابط إدارة التعليم في الصفحة 9 أو الاتصال بمنظمة "Advocates for Children".

إبلاغ الوالدين

يجب إبلاغ الوالدين إذا كان طفلهم يواجه خطر الرسوب، في ثلاثة أوقات مختلفة:

1. في اجتماع الخريف للأباء والمعلمين
 2. خطياً في 31 يناير/ كانون الثاني، و
 3. خطياً من خلال البريد العادي قبل 10 أيام على الأقل من نهاية السنة الدراسية.
- إن الفشل في إبلاغ الوالدين ليس سبباً في ترفيع الطالب.

الاستئناف

يمكن لأباء الطلاب في الصفوف 4، 6، و8 أن يستأنفوا ضد قرار ترسيب ابنهم من خلال الكتابة إلى مدير المدرسة خلال ثلاثة أيام مدرسية من استلامهم للإشعار في نهاية السنة الدراسية. ويجب على المدير أن يرد خلال ثلاثة أيام مدرسية. ويمكن للوالدين عندئذ أن يستأنفوا لدى المدير المراقب خلال خمسة أيام مدرسية والذي عليه بدوره أن يرد خلال خمسة أيام.

متطلبات التخرج

من أجل التخرج من المدرسة الثانوية، يجب على الطالب أن:

1. يكمل 44 ساعة دراسية،
2. يبلغ حضوره 90%، و

3. ينجح في خمسة امتحانات الريجنت (في اللغة الإنجليزية، الرياضيات، تاريخ العالم والجغرافيا، تاريخ الولايات المتحدة والحكومة، والعلوم). وتعتمد علامة النجاح في امتحانات الريجنت على وقت دخول الطالب للصف التاسع. متطلبات امتحان الريجنت للدبلوم المحلي موضحة أدناه:

سنة الالتحاق بالصف التاسع	العلامة في امتحان الريجنت
2001-2004	55 أو أعلى في جميع الامتحانات الخمسة
2005	امتحانان من خمسة بعلامة 65 أو أكثر، والبقية 55 أو أكثر
2006	ثلاثة امتحانات من خمسة بعلامة 65 أو أكثر، والبقية 55 أو أكثر
2007	أربعة امتحانات من خمسة بعلامة 65 أو أكثر، و 55 أو أكثر في واحد
2008	65 أو أكثر في الامتحانات الخمسة

ويستطيع الطلاب المتعلمون للغة الإنجليزية (ELL) الذين مضى على وجودهم في الولايات المتحدة أقل من ثلاث سنوات أن يتقدموا لامتحانات الريجنت بلغتهم الأصلية إذا كان ذلك متوفراً، ولكن عليهم جميعاً أن ينجحوا في امتحان الريجنت للغة الإنجليزية بالإنجليزية. أما بقية امتحانات الريجنت فمتوفرة بالأسبانية والروسية والهايتية الكريولية والكورية.

VI. الموقف عن الدراسة

يمكن وقف الطلاب من المدرسة إذا ما اعتبروا خطراً على أنفسهم أو الآخرين. ويجب أن لا يستخدم هذا الموقف كعقوبة. إن القوانين الخاصة بسلوك الطلاب مفصلة في كتيب إدارة التعليم تحت عنوان: (مقاييس إجراءات النظام والتدخل على مستوى المدينة (قانون الانضباط)). ولا يمكن طرد طالب من المدرسة إلا إذا كانت المدرسة تطبق إجراءات وقف مطلوبة. (أنظر تعليمات المستشار A-443). وعلاوة على ذلك، لا يمكن نقل الطلاب رغماً عنهم بسبب عملية الوقف عن الدراسة. (أنظر تعليمات المستشار A-450). ويتمتع الطلاب الذين يعانون من إعاقة بمزيد من الحماية بناء على قانون تحسين تعليم الأفراد المعاقين (Individuals with Disabilities Education Improvement Act). وعلى الآباء الذين يتم وقف أبنائهم المعاقين أن يتصلوا بخط المساعدة لمنظمة "Advocates for Children".

وهناك نوعان من الوقف: وقف المدير ووقف المدير المراقب. ولا يمكن للنوع الأول أن يزيد عن خمسة أيام في المرة الواحدة، بينما يمكن للنوع الثاني أن يستمر لمدة عام واحد وقد يؤدي إلى الطرد إذا بلغ الطالب 17 عاماً في اليوم الأول من بداية المدرسة.